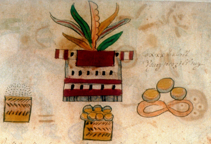
[illegible] lomaniztli [illegible]

Esta fiesta llamaban los yndios xilomaniztle [illegible] [illegible] tiempo [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

R.F.
Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN
No 65 à 71.

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
Nº 65 a 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

Esta figura es dela fiesta del demonio que los yndios llaman tocoxtle, y el demonio a quien la celebravan se llamava chalchiutlicue porque le ponian al cuello Una sarta de esmeraldas que ellos llamavan chalchiquitl, y en esta fiesta sacrificavan un niño que llamavan ytzcaltequitl que eran niños que se ofrecian mucho con algo papel y sangre mayz y en esta fiesta sacrificavan una yndia la qual se atava los cabellos a la manera conforme el demonio que estava en aquel lugar y es de notar que en esta fiesta se sacrificavan los niños pequeños y los niños tanbien los que siempre ... y les ponian nombres como los xpistianos en el Baptismo ya ... en esta fiesta de las fuentes ... ban a comer a sus parientes y ellos ... y otra fiesta ... mavan esta fiesta tecuhilhuitl ... piltontli ... y ... al demonio que se llamava ...



Esta fiesta se llamaba ueytocoztli porque ponian al demonio cañas con ojas de mayz
que se llamatoltli, y en esta fiesta ofrecian muncho mayz y tamales amasados
con xilotes al demonio, y en esta fiesta los niños [illegible] echaban
en [illegible] al demonio, el demonio a quien se hazia esta fiesta se llamaba
Cinteutl que quiere dezir Dios del mays en esta fiesta ofrecian los padres
de los niños desta al demonio como en sacrificio, y convidaban a sus [illegible]
parientes, llamase esto [illegible] entre ellos sacrificio

Esta es la fiesta que llamaban los yndios toxcatl era gran fiesta porque el demonio que en ella se celebraba se llamaba tezcatepocatl que quiere decir espejo humeador era el mayor de los mayores de sus dioses que ellos reverenciaban llamavanle por otro nombre titlacavan que quiere decir cuyos somos esclavos y a el se atribuyan los bayles y cantares desta fiesta y traer bezotes y plumajes que es la cosa que ellos mas estimaban y en esta fiesta cortaban las lenguas y se daban la carne dellas al demonio y a esta fiesta hazian tamales de la semilla de bledos y de mayz que ellos llamaban cuerpo de su Dios y esto tamaban y comian con gran fiesta

Appartenant à
E. Eug. Goupil
Paris 1889 —

a nueve de junio
Etzalcualiztli
agua,

Esta es la fiesta que llamaban Etzalcualiztli que quiere decir comida de etzatl, que es una manera de comida de maiz cosido, y el demonio que en ella se honraba era quetzalcoatl que quiere dezir culebra de pluma rica y era este Dios del ayre y dizen que era amigo o pariente de otro que se llamaba tlaloc, y hermano de otro que se llamaba Xolotl el qual pintan en los juegos de pelota pintado o de bulto, y tambien este quetzalcoatl para su gran Bochorno ... que llaman ... pintaban a este so bre un manojo de juncos en esta fiesta sacrificaban los yndios de sus ... que llamaban motepoltzo que quiere dezir esta fiesta sacrificaban ... porque su Dios ... en esta fiesta tambien ... y en esta ... que ellos llamaban ... como ... que ellos ... christianos con el Baptismo ...

Esta fiesta se llamaba tecuilguitl en la qual los mancebos lleuaban en hombros al demonio bestido como papagayo y en un carro aforrado con caña de maiz teniendo flautas por delante del y en cada mano aponian un pelro [illegible] ellos llamaban [illegible] tozpil que quiere decir coraçon de bara, y al mancebo que se llamaba tlaço pilli que quiere decir precioso.

A Diez y nueve de junio
hueytecuilhuitl
tooch

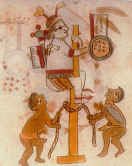
esta fiesta sellamaba entre los yndios Veytecuilvitl y al demonio a quien se hazia esta fiesta sellamaba Vçioçiuatl y sacrificaban en ella vna muger que se llamaba xilone, que quiere dezir xilote, que es masorca de mays por granar, porque en este tiempo se hazia los quales xilotes ofreçian delante del demonio este dia

a quite de agosto
mica ylhuitl
chico 8 6

Esta fiesta se llamaba mica hilguitl que quiere dezir fiesta de muertos porque en ella se selebrabo la fiesta de los niños defuntos y la hazian con grande borrachera y sacrificaban niños y el demonio que en ella se festejaba era chitla chaquana que quiere dezir de sucion somos e sermanos y es lo mesmo que el tezcatlepoca que quiere dezir espejo humeador salvo que le pintan de diversas colores y se sien zar diversos hombres y otros llaman esta fiesta mexuchimaca porque en ella castaban de quernaldas de rrosas al demonio y este tezcatlepoca son dedicados los tecolotes que ellos llaman tlaquexcalcatl y quitzinaquatl que quiere dezir y bujo su divino y en reverencia de esto tomaban estos nombres los yndios principales

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 6571
Ancienne Collection J. M. A. Aubin

a beynte y ocho de agosto dia de S.
agustin
Veymicahilguctl



ac xopani

Esta fiesta llamaban gueymicahilguictl que quiere dezir fiesta grande de muertos
otros la llamaban xocotlguetzi porque en ella levantaban un harbol muy alto en
cuya cunbre estaba asentado un yndio al qual subiendo otros yndios y trepando por
unas sogas atadas al arbol lo derribaban y al ydolo que estaba arriba y lo tomaban
unos hornales que llamaban tenzohale que quiere dezir pan de dios y por tomar
uno mas que otro lo derribaban abaxo donde se mataban muchos por tomar dello
como pan bendito y despues echaban en el fuego al que derribaban del arbol
y le empanaban la cabesa porque aunque se asase no le hiziese daño el fuego a los
ojos y a la cabesa para tomello despues asado y el cuero ... de ser ...
lo se bestia este otro con el y bayla se con la cabesa delante del demonio a quien la fiesta
era dedicada que se llamaba huehuetl

[illegible] quiere dezir barrimiento
~~pacheco~~ hichpaniztli

Esta fiesta llamaban los yndios hichpaniztli que quiere dezir barrimiento porque e
n ella ponian al demonio que lo llamaban toçi muger o abuela desta aguela
q nasçio cacao en la mano y en esta fiesta sacrificavan yndias en los tiempos que estaban en
frente de los caminos a pang[illegible] [illegible] y borracheras y a estos yndios que sacri
ficaban los desollaban y sus pellejos se los vestian y ponian otros para baylar de
lante deste demonio

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
No 65 à 71
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

a 4 de otubre
pachtli

Esta fiesta llamavan los yndios pachtli que son unos vellos pardos que crian los arboles a cuya causa hazian los yndios guirnaldas para la cabeza y el demonio que en esta fiesta se celebrava era tezcatepoca y por otro nombre ... y sacrificavan yndios echandolos bivos en el fuego y algunos se escapavan y subian y el sacrificador estava arriba de gradas altas por donde subian los que avian de sacrificar asta arriba otros llaman a esta fiesta tehatleco que quiere dezir subida de los dioses porque en esta fiesta celebravan otro demonio que se dezia ... huehueteotl ... dios de los combertidos

Esta fiesta la llamaban quecholli que significa los ... que eran de estos contenidos en su plana antes de esta que la llamaban mayor porque ahora era fiesta del pueblo y pintaban una saeta y encima della una liebre y una culebra ... que llamaban ... y este diablo llamaban ... y ... una ... y ... de la ... otra fiesta que llamaban ... que quiere decir ... de los niños porque en ella niños de nueve a diez años baylaban con las niñas y una ... ellos ... en borrachar y despues ... y esto no era general en todos que solo lo ... los tlalhuicas que en tierra caliente ...

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

[illegible] gran [illegible] de la [illegible] [illegible]

Esta fiesta llaman [illegible] que [illegible] nombre [illegible] [illegible] [illegible]

etanub
a vj de diciembre
panquetzaliztli

antrýné

Esta fiesta llamaban los yndios xanquecaliztli que era la mayor fiesta
siendo en ella selebraban el demonio q. ellos llamaban Vitzilopuchtli que es el de sus
mayores dioses, antes de este tezcatlipocatl llamabase la fiesta panquecaliztli porque
le ponian al Vitzilopuchtli encima de la cabeça una ... que ellos llaman
... de color azul los yndios llaman texutli y hechanle de papel que le ... y una
... en la mano en esta fiesta era grandisima ... multitud de gente que se sacri
ficaba en mex.co de los esclavos presos en las guerras de tascala y guaxocingo

xxi de diziembre
...

Esta fiesta se llamaba atemoztli que quiere decir baxamiento de agua porque en ella pedian agua a sus dioses para començar a sembrar los mayzes y el demonio que en ella se festejaba se llamaba tlaloc que quiere decir señor de la tierra porque tiene influencia en lo que nace en la tierra y esta fiesta hazian por la mayor parte los caziques y señores y estos señores sacrificaban en esta fiesta esclavos y ofrecian sus mayzes y en el agua sacaban niños en señal ... a vuelta de agua

a [illegible] de enero
tititl

A esta fiesta llamaban tititl el demonio [illegible] [illegible] el demonio que honrraban
en esta fiesta [illegible] que [illegible] a esta muger en abrio [illegible] esta fiesta
[illegible] nombre [illegible] en esta manera y tomaban un mançebo [illegible]
[illegible] y bestian con [illegible] camisa y [illegible] muger [illegible]
[illegible] y [illegible] de [illegible] [illegible] [illegible]
y [illegible] y valiente hombre [illegible] un manta [illegible]
un [illegible] a [illegible] de [illegible] [illegible]
llaman [illegible] que [illegible] quando [illegible] [illegible]
[illegible] de un agujero [illegible] en sima de la barba [illegible]
[illegible] al cocodrillo que llaman [illegible]
[illegible] y sentaban en un petate [illegible]
mucha comida y conbidaban a los prencipales [illegible]
[illegible] todo con quanto alli tenian puesto [illegible] memoria [illegible]
cada año [illegible] llamaban [illegible]
[illegible] su figura en memoria.

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
Nº 65 à 71
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

[illegible] Yzcali

esta fiesta [illegible] en
[illegible]
[illegible]
[illegible] llamaba yzcali [illegible] dias de febrero dia de [illegible]
[illegible]
[illegible] en mexico,

Este hermano era vno delos dioses que los yndios tenian su nombre era quetzalcoatl que quiere dezir culebra con pluma este tenia por dios del ayre y pintavanle con media cara de [illegible] cabeça de madera como vna trompa por do soplaba el [illegible] que ellos desian que era del dios y en sima dela cabeça le ponian vn [illegible] de [illegible] y ella [illegible] con penacho vn gueso del [illegible] colgaba muchas [illegible] de pajaros dela tierra que llaman xomeill y [illegible] en sima [illegible] vn plumaxe que se llama quetzaltecol quando se [illegible] esta fiesta [illegible] ofrescianle este ydolo [illegible] que son vnos [illegible] dela tierra [illegible] [illegible] este hermano deste que llamaban mictlantecotli que es señor de los muertos y este hermano deste y dios que llamaban [illegible] es vn modo de pan echo de bledos y mays

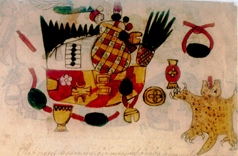
Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N.° 65-71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

Este demonio dizen que hizo una gran suziedad este quetzalcoatl que estando la-
bandose toco con sus manos el miembro y echando de si simiente hizo la a-
rroxo encima de una peña y alli nacio el murcielago al cual enbiaron
dioses para que mordiese a una diosa llamada xuchiquetzal que quiere
dezir rosa y que le cortase de un bocado lo que tiene dentro del miembro femeni-
no y assi estando ella durmiendo lo corto y lo truxo delante de los
dioses y lo labaron y del agua que dello derramaron salieron rosas que
no huelen bien y despues el mismo murcielago lo llevo a mic-
tlantecutli y alli lo labo otra vez y del agua que dello salio se tornaron salieron
las rosas olorosas las quales llaman xuchiles y por derivacion de
esta diosa que llaman xuchiquetzal y estas rosas olorosas
dizen que vinieron del otro mundo de casa del ydolo que llaman mictlante-
cutli que es el de los muertos y las tienen por cosa preciosa y de
principio de la tierra,

Destas dos figuras la primera de arriba contiene lo mismo que la antes della la planactrias porque llevaban a sus señores y parientes y le dauan para beuer no cacaguatl, que entonses no se vsaba chocolate

Esta otra segunda figura de la calabora que estaba abaxo significa el lugar de los muertos donde los enterraban

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

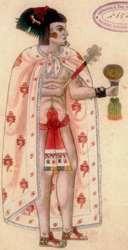


Estas figuras es de quando algun mercader del señor se acomaba y se enrrique
ban con el su hasienda y pelleços di r. guerra y otras que tenian pertenecian
ala corona de oro joyeles piedras finas y otras vasijas ...
... se hallo en mictlan ... dar ... suspicio

tecuepptzin

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
No 65 2171
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
No 65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN



Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

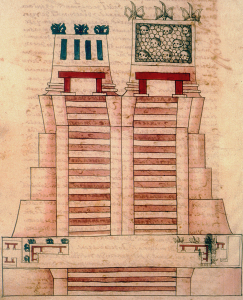
15

nezaualpilçintli

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
Nº 65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

tlaloc

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
Nº 65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

El cu, y templo mayor

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN